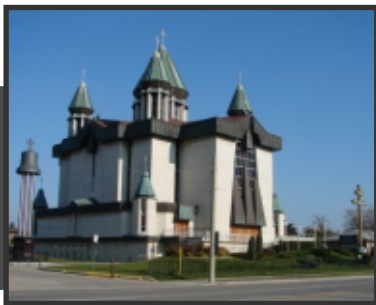




ВІСНИК

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

у Mississauga

Church Bulletin

Dormition of the Mother of God

Ukrainian Catholic Church (St. Mary's)

3625 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y4



Великомучениця Анастасія
Great-Martyr Anastasia
22.XII

CLERGY: Rev. Tom Hrywna, Pastor
Rev. Bohdan Winnicki
Rev. Volodymyr Nesterenko
Rev. Bohdan Slipyj

905-270-8145
289-233-7833
647-493-3128

thrywna@ucetec.org
bohdan.winnicki@gmail.com
volodymyr.nesterenko@hotmail.com
bohdan.slipyj@gmail.com

Урядові години канцелярії

пон., вів., чет., п'ятн. 10:00 - 14:00,
сер. 14:00-17:30

Office hours

Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00am- 2:00pm,
Wednesday 2:00pm-5:30pm

Office and Clergy: **905-279-9387**
Parish Hall & Kitchen 905-277-0224
www.stmaryscawthra.com

St. Sofia School 905-625-0823
Sadochok 905-276-4815
office@stmaryscawthra.com



ВІСНИК

Неділя, 17те грудня, 2023 - Sunday, December 17th, 2023
Неділя Святих Праотців - Sunday of the Holy Forefathers
Tone 3, Gospel 6; Col.3:4-11; Lk.14:16-24



ПАРАФІАЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS

ЗАПРОШУЄМО НА КАВУ ТА ПРИЄМНЕ ТОВАРИСТВО ПІСЛЯ КОЖНОЇ СВ. ЛІТУРГІЇ



Цієї неділі каву подає Апостольство Молитви.
Дякуємо молитовній групі за час, який вони жертвують на
благо нашої парафії.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК можна підібрати на балконі.

Бажаючих зареєструватися та мати свої конверти для
пожертви просимо підходити до волонтерів на балконі після
кожної Святої Літургії та заповнити реєстраційні форми.

РІЗДВЯНИЙ РОЗКЛАД доступний у притворі, на
нашому вебсайті та на парафіяльній Фейсбук сторінці.
Зареєстрованим парафіянам розклад висланий поштою. Якщо ви
змінити своє місце проживання просимо оновити його з
канцелярією 905-279-9387 або office@stmaryscawthra.com.

Щиро дякуємо організаторам, волонтерам та усім
артистам котрі взяли участь у благодійному **Різдвяному Базарі** в
неділю, 10го грудня! З їх допомогою ми направили у наш
будівельний фонд додаткові \$4,745.00. Також дякуємо усім
парафіянам, котрі своєю присутністю підтримали цей захід!

Дякуємо всім, хто долучився до нашого проекту
FunDrive. Завдяки вашій щедрості було зібрано понад 200 мішків
одягу та 80 ящиків побутових речей, на загальну суму \$1,108.26.
Кошти будуть направлені на підтримку нашої церкви та
парафіяльного центру допомоги. Дякуємо всім волонтерам, котрі
долучилися до благодійного збору! Нехай Всевишній Господь Бог
винагородить вас сторицею!

Сердечна подяка парафіяльному осередку **Ліги
Українських Католицьких Жінок Канади** за їхню щедрі
пожертви в розмірі \$3,665.00 на підтримку нашого парафіяльного
центру допомоги новоприбулим з України. «Ніхто не є більш
цінним у цьому світі, ніж той, хто полегшує тягар іншого»
(невідомий автор). Нехай Всевишній Господь Бог винагородить
вас сторицею!

ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ: Запрошуємо приєднатися до
нас для вивчення Біблії з о. Володимиром Нестеренком.
Зустрічі будуть відбуватися щосуботи, з 20 січня 2024р., 18:30
до 19:30, на балконі. Наука проводитиметься українською
мовою, текст з Біблії буде надано. За додатковою інформацією
звертайтеся до п. Анни за номером 647-883-3926.

PLEASE JOIN US FOR COFFEE SUNDAY AFTER EACH DIVINE LITURGY

The Coffee Social this Sunday is hosted by our
Apostleship in Prayer group. We extend our gratitude for
generously contributing your time for the benefit of our parish.

DONATION ENVELOPES AND CALENDARS FOR 2024 are available at the balcony.

If you wish to become a registered parishioner and receive
donation envelopes, kindly visit the balcony after each Divine
Liturgy and complete the registration form.

THE CHRISTMAS SCHEDULE is available at the
narthex, on our website, and on Facebook. Registered parishioners
will receive a copy by mail. If you have recently changed your
address, kindly update it with our office either by phone at 905-279-
9387 or via email at office@stmaryscawthra.com.

We extend our gratitude to the coordinators, volunteers, and all
the talented artists who contributed to the success of the charity
Christmas Bazaar held on Sunday, December 10th! Thanks to their
unwavering support, we managed to raise an additional \$4,745.00 for
our Capital Fund. A special thank you goes out to all the parishioners and
guests whose presence and generosity made this event possible! Your
support is truly appreciated.

Thank you to everyone who participated in our **FunDrive**
project. Thanks to your generosity, over 200 bags of clothing and 80
boxes of household items were collected, and we raised \$1,108.26 to
support our church and the donation center. Thank you to all
volunteers who made it happen. May the Almighty God reward you a
hundredfold!

A heartfelt Thank You to our branch of the **Ukrainian
Catholic Women's League of Canada** for their generous donation
of \$3,665.00 to support our donation center helping the newcomers
from Ukraine. "No one is more cherished in this world than someone
who lightens the burden of another" (author unknown). May the
Almighty God reward you a hundredfold!

BIBLE STUDY: Please join us for Bible Study with Fr.
Volodymyr Nesterenko every Saturday, starting on January 20, 2024
at 6:30 pm until 7:30 pm on the hall balcony. The studies will be held
in Ukrainian and the text will be provided. For further information
please contact Anna at 647-883-3926.



ВІСНИК

Неділя, 17те грудня, 2023 - Sunday, December 17th, 2023



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS

МАЛАНКА. У суботу, 13 січня 2024 р., наша парафія спільно з Лицарями Колумба, Рада 5079 організовують **Маланку 2024**, яка відбудеться в Trident Hall (UNF), 145 Evans Avenue. Просимо наших парафіян приєднатися до Лицарів Колумба, які допомагають нам зі збором коштів у наш Будівельний Фонд.

Квиток включає вечерю, танці, напої та нічні закуски. Вартість \$165 за особу, поверненню не підлягає. Квитки необхідно придбати заздалегідь, продажу при дверях не буде.

Квитки можна придбати щонеділі у нашій церкві, до 31го грудня (ОКРІМ 24ГО ГРУДНЯ) на БАЛКОНІ, після літургії о 9:30 до початку літургії 11:00 або за телефоном 647-530-3104, п. Анна.

Якщо ви бажаєте стати спонсором нашої МАЛАНКИ зробивши грошову пожертву чи подарувати приз для аукціону, будь ласка, зв'яжіться з Анною або нашою канцелярією.

З нетерпінням чекаємо зустрічі Нового Року з Вами!

Парафіяльний Центр Допомоги **більше НЕ приймає одяг!** Просимо приносити зазначені нижче речі в хорошому стані. **Харчування:** олія, гречка, борошно, цукор, сіль, м'ясні консерви, рибні консерви, макарони, соуси для пасти, рис, квашена капуста (НЕ приймаємо супи, квасолю та нуту). **Засоби гігієни:** зубні щітки та паста, мило, шампунь, кондиціонер, жіночі прокладки (тільки нові, не відкриті). **Побутові речі:** ковдри, подушки, простиралла, рушники, каструлі, посуд, тарілки (без декоративних елементів).

Парафіяльний Центр Допомоги буде зачинений: 24 грудня, 31 грудня 2023 року та 7 січня 2024 року.

БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД

На даний час наша збірка у Будівельний Фонд завершилась, але сам фонд продовжує існувати. Усі подальші пожертви у нього підуть на церковні будівельні проекти та направи. Ми дякуємо вам за вашу постійну щедрість для вашої парафії.

ДОХІД ЗА ТИЖДЕНЬ

Недільна/святкова збірка: \$10,474.00,
інші пожертви: \$3,550.00; свічки: \$891.00;
Загальний прихід за тиждень: \$14,915.00

ПОЖЕРТВИ У ФОНДИ

ФОНД «Іконографія»: \$5,000.00
ЛУКЖК у ФОНД «Допомоги Новоприбулим»: \$3,000.00
FundDrive у ФОНД «Допомоги Новоприбулим»: \$1,108.26
Різдвяний Базар у «Будівельний ФОНД»: \$4,745.00
пожертви у «Будівельний Фонд» за тиждень: \$5,585.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви.
Нехай Господь винагородить Вас Столицею!

MALANKA. Our Parish and the Knights of Columbus, Council 5079 will be co-hosting Malanka 2024 on Saturday January 13, 2024, to be held at the Trident Hall (UNF) on 145 Evans Avenue.

Tickets are all inclusive and include dinner, beverages, and late-night snack. Cost is \$165 per person, non-refundable. Tickets must be pre purchased, no sales at the door of the event.

Please join Our parish and mingle with the Knights of Columbus members, while providing a much-needed fundraiser for our Capital Campaign. Tickets can be purchased at the BALCONY, every Sunday, until December 31st (NO SALES ON DECEMBER 24th) after the 9:30am liturgy, until the start of the 11am liturgy or by contacting, Anna, 647-530-3104.

If you would like to sponsor our event by providing a donation or raffle prize, please contact Anna or the Parish office.

We are looking forward to celebrating the New Year with You!

Please note that our **Donation Center NO longer** accepts clothing donations. Food, personal hygiene and household items (in good condition) are still welcome. **Food:** cooking oil, buckwheat, flour, sugar, salt, canned meats, canned fish, pasta, pasta sauces, rice, sauerkraut (No canned soups, beans or chickpeas please). **Hygiene:** toothbrushes, toothpaste, soap, shampoo, conditioner, feminine pads (new, unopened items only please). **Household:** duvets, pillows, bed sheets, towels, pots and pans, utensils, plates (no decorative items please).

Please note that the **Donation Center will be closed** on December 24, December 31, 2023 and January 7, 2024.

CAPITAL FUND CAMPAIGN

At this time, our Capital Fund campaign has ended, yet the fund persists. Any subsequent donations will be directed towards Church capital projects and enhancements. We sincerely appreciate your generosity in support of your parish.

WEEKLY INCOME

Sunday and feast day donations: \$10,474.00,
other donations: \$3,550.00; candles: \$891.00,
Total weekly income: \$14,915.00

DONATIONS towards FUNDS

"Iconography" FUND: \$5,000.00
UCWLC for the "Help for Newcomers" FUND: \$3,000.00
FundDrive for the "Help for Newcomers" FUND: \$1,108.26
Christmas Bazaar for the "Capital Fund": \$4,745.00
personal donations towards "Capital Fund" this week: \$5,585.00

We thank you for your donations
May Almighty God reward you a hundredfold!



СПИТАЙТЕ ПАРОХА

ASK YOUR PASTOR

ПИТАННЯ: *Отче, чому в цю п'ятницю, 22-го грудня немає ні ранішньої ні вечірньої Служби Божої?*

ВІДПОВІДЬ: У нашій Церковній традиції, є так звані "алітургійні дні." Згідно Літургійних норм, це є ті дні, коли жодна Служба Божа не повинна відправлятися. Кодекс Канонів Східних Церков каже: "Божественна Літургія може похвально правитись у всі дні, за винятком тих, які виключаються згідно з приписами літургійних книг Церковного права, до якої священник приписаний" (ККСЦ 704). Наша Українська Греко-Католицька Церква, має своє партикулярне право, яке доповнює те, що Кодекс Канонів конкретно не розглядає. Канон 88 партикулярного права УГКЦ вказує наступне у трьох параграфах:

§ 1. Божественні Літургії св. Василя Великого, св. Івана Золотоустого та Передосвячених Дарів слід звершувати відповідно до приписів літургійних книг.

§ 2. У всі дні посту св. Чотиридесятниці, за винятком субот, неділь та дня Благовіщення Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії, не буває іншої Літургії, окрім Передосвячених Дарів.

§ 3. Згідно з приписами літургійних книг, існують також інші алітургійні дні, в які не звершуємо жодної Божественної Літургії. Такими днями є: серeda і п'ятниця Сиропусного тижня, понеділок і вівторок першого тижня Чотиридесятниці, Велика п'ятниця та п'ятниця перед наведір'ям Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа і Богоявлення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, на які переносяться Царські часи.

Богослужіння Різдва та Богоявлення є однаковими. У більшість років, Наведір'я Різдва та Богоявлення (24-го грудня та 5-го січня) випадають в будні дні. Коли це стається, відправляємо Царські Часи рано а Службу Божу правимо пополудні разом з Вечірною. Цього року, Наведір'я Богоявлення ми служимо за таким розкладом: 5-го січня, Царські Часи о 9-ій рано а Вечірню з Літургією Св. Василя Великого та Велике Водосвяття - о 16:00.

Якщо б у нас був Йорданський Щедрий Вечір, це би було відразу після Літургії, а коли закінчиться вечеря, ми б вернулися до храму на відправу Великого Поведір'я з Литією. На саме свято Богоявлення, будуть служитися три Літургії, за недільним розкладом, а після 11-ї буде Велике Освячення Води. (Освячена вода від попереднього вечора буде доступна після Літургії о 8-ій та 9:30 рано.)



QUESTIONS: *Father, why is there no morning or evening Divine Liturgy this coming Friday, December 22?*

ANSWER: In our liturgical tradition, we have something called "aliturgical days." These are days where the liturgical laws of our Church stipulate that no Divine Liturgy is to take place on these days. The Code of Canons of the Eastern Churches states the following: "*The Divine Liturgy can be praiseworthy celebrated on any day except those which are excluded according to the prescriptions of the liturgical books of the Church sui iuris in which the priest is enrolled*" (CCEO 704). Our Church, the Ukrainian Greek-Catholic Church, has its own Particular Law which supplements that which the Code of Canons does not specifically address. Canon 88 of the Particular Law of the UGCC says the following in its three paragraphs:

§ 1. The Divine Liturgies of St. Basil the Great, St. John Chrysostom, and Presanctified Gifts should be served according to liturgical prescriptions.

§ 2. On all days of the Great Fast, with the exception of Saturdays, Sundays, and the Feast of the Annunciation of the Mother of God, no other Liturgy is to be served except that of the Presanctified Gifts.

§ 3. According to liturgical prescriptions, there are also other aliturgical days on which no Divine Liturgy is to be served. These days are: Wednesday and Friday of Cheesefare week, Monday and Tuesday of the first week of the Great Fast, Great & Holy Friday, and the Friday before Christmas Eve and Theophany Eve onto which we transfer the service of Royal Hours.

The services of Christmas and Theophany replicate each other with the only changes being references to the feast. In most years, Christmas and Theophany Eve (December 24 and January 5) fall on a weekday. When they do, the service known as Royal Hours is served in the morning while the Divine Liturgy is served together with Vespers in the afternoon. For Theophany Eve, this is the order of services we will follow: on January 5, Royal Hours will be served at 9:00am and then at 4:00pm, we will serve Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great followed by the Great Blessing of Waters.

If we were able to have a Parish Jordan Supper, we would have it immediately following the afternoon Liturgy and once the supper is completed, we would return to the church and celebrate Great Compline with Lytia. On the Feast of Theophany itself, we will have three Divine Liturgies, as we do on a Sunday, with Great Blessing of Water after the 11:00am. (Water blessed on Theophany Eve will be available after the 8:00am and 9:30am Divine Liturgies.)



СПИТАЙТЕ ПАРОХА

ASK YOUR PASTOR

Різдвяний розклад, однак трошки інший. Оскільки Навечір'я Різдва припадає в неділю, порядок відправ змінюється. В неділю 24-го грудня, будемо служити ранішні Літургії за недільним розкладом. Зазвичай, пополудні відправлялася Вечірня але без Літургії (оскільки Літургія вже була рано) і після Вечірної, ми ідемо додому на Святу Вечеру. Після Святої Вечері, ми вертаємося до Церкви на Велике Повечір'я з Литією та Різдвяну Святу Літургію. Через те, що Царські Часи не можемо відправляти в суботу або в неділю, вони переносяться на попередню п'ятницю, 22-го грудня яка тепер стає алітургійним днем.

Оскільки наш парафіяльний розклад має дві відправи щодня (9-та рано та 6:30 вечір, окрім середи), в п'ятницю, 22-го грудня будемо служити дві окремі відправи: о 9-ій рано - Царські Часи (богослужіння підготовки до Різдва з численними читаннями зі Старого Завіту які передбачують пришествя Месії), а о 18:30 - останній Молебень до Христа Еммануїла.

Хоч ми найбільш при звичасні до Святої Літургії, не забуваймо та не нехтуймо усіма іншими богослужіннями нашої багатой літургійної традиції.

Запрошую вас до молитовної участі!



ЗАОХОЧУЄМО БАТЬКІВ ДОЛУЧАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧИХ ПАРАФІАЛЬНИХ ГРУП:

- Підготовка до першої **СПОВІДІ ТА УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**, щонеділі, о 10:00, кімната №2, парафіяльний катехит п.Софія 437-299-1445
- **МАРІЙСЬКА ТА ВІВТАРНА ДРУЖИНА**, щонеділі, під час св. Літургії (діти 8-16 років, котрі мали першу Сповідь та урочисте святе Причастя, координатор п.Олеся 437-557-9436.
- **ДИТЯЧИЙ ЦЕРКОВНИЙ ХОР** (діти 7-14 років), репетиції щонеділі, о 10 ранку, кімната №1, керівник дитячого хору, п.Тарас Глова, 647-501-2071.

Christmas, however, is a different story. Since Christmas Eve falls on a Sunday, the order of services changes slightly. On Sunday, December 24, we will have our usual three Sunday Divine Liturgies. Typically, in the early afternoon, Vespers would be served (without the Divine Liturgy since it already took place), and then we would go home for our Holy Supper. After the Holy Supper, we return to Church for Great Compline with Lytia and the Christmas Divine Liturgy. Since the service of Royal Hours cannot be served on a Saturday or Sunday, it is transferred to the previous Friday, December 22 which now becomes an aliturgical day.

As our parish schedule has two services every weekday (9:00am and 6:30pm, apart from Wednesday), we will serve two different services on Friday, December 22: at 9:00am, we will serve the Royal Hours (this is a service of preparation for Christmas with numerous Old Testament readings foretelling the coming of the Messiah) and at 6:30pm, we will serve our final Moleben to Christ Emmanuel.

While we may be most accustomed to the Divine Liturgy, we should not forget nor neglect the many other services of our rich liturgical tradition.

I invite you to participate in as many of these services as you are able!



WE ENCOURAGE PARENTS TO ENROLL THEIR CHILDREN IN OUR PARISH CHILDREN GROUPS:

- Preparation of children for the **FIRST CONFESSION AND FIRST SOLEMN COMMUNION**. Every Sunday, at 10:00 am., room #2, parish catechist Sofia 437-299-1445.
- **ALTAR BOYS and CHILDREN OF MARY**. Every Sunday during Divine Liturgy (**children 8-16 years old, who have received their First Confession and Solemn Holy Communion**), group coordinator Ms. Olesia 437-557-9436.
- **CHILDREN'S CHOIR**, (children 7-14 y.o.) rehearsal held every Sunday, at 10 a.m., room #1, children's choir director, Taras Hlova 647-501-2071.



ВІСНИК - BULLETIN

Неділя, 17те грудня, 2023 - Sunday, December 17th, 2023

Розклад Літургійних Відправ / Schedule Of Liturgical Services



МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ ТА МИР В УКРАЇНІ,
ДУШІ ГЕРОЇВ ТА МИРНИХ ЖИТЕЛІВ ПОЛЕГЛИХ У ВІЙНІ
НА КОЖНІЙ СВЯТІЙ ЛІТУРГІЇ

Неділя 17

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
†Юліана Гливи* - давші
†Ігора Санайка, 9й день - Родина
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
За здоров'я Данила - мама
†Михайла Коваль, 11та річ. - діти з Родиною
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
За здоров'я Олександра, Роберта та Оксани - давші
За здоров'я Володимира, Олександри, Христини, Івана,
Дарії, Івана - давші
†Михайла, Федора, Анастасії, Миколи, Миколи, Василя,
Ганни, Ярослава, Северина, Богдана, Олени - давші
†Марії, 40й - дочка

**Заклучна проповідь ПЕРЕДРІЗДВЯНИХ
РЕКОЛЕКЦІЙ о.Олега Качура підчас кожної Святої Літургії**

Понеділок 18

- 9:00** †Антоніни, Петра, Марії, Анни, Лілії, Юлії, Андрія,
Теодозія, Степана, Ганни, Марії, Ганни - давші
- 6:30** †Дмитра, Анастасії, Адама, з пан. - діти з Родиною

Вівторок 19

- 9:00** Свята Літургія
- 6:30** †Володимира, 20та річ. з пан. - Родина

Середа 20

- 6:30** †Андрія, Анни, Анастасії, Марії, Василя, Стефана, Івана,
Анни з родини Кіт, з пан. - Родина
- 7:30** **Молебень до Христа Емануїла. ВЕРВИЧКА**
Молитовна група «Діти Святої Вервиці»

Четвер 21

- 9:00** Свята Літургія
- 6:30** †Ростислава з пан. - давші
†Ігора, 9й день з пан. - син

П'ятниця 22 ПЕРЕДПРАЗДЕНСТВО РІЗДВА

- 9:00** Царські Часи на Різдво (двововно)
- 6:30** Молебень до Христа Емануїла

Субота 23

- 9:00** †Еви Сивак, 2га річ. з пан. - Родина
- 5:00** Свята Літургія в наміренні парафіян (АНГЛ)

Неділя 24 НАВЕЧІР'Я РІЗДВА

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 21:00** Велике Повечір'я з Литією, Божественна Літургія

Sunday 17

- 8:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
†Julian Hlywa* - donors
†Ihor Sanaiko, 9th day - Family
- 9:30** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
For the health of Danylo - mother
†Mykhailo Koval, 11th year - children and Family
- 11:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
For the health of Oleksandr, Robert and Oksana - donors
For the health of Volodymyr, Oleksandra, Khrystyna, Ivan,
Daria, Ivan - donors
†Mykhailo, Fedir, Anastasia, Mykola, Mykola, Vasyl, Hanna,
Yaroslav, Severyn, Bohdan, Olena - donors
†Maria, 40th day - daughter

**Final PRE-CHRISTMAS MISSION talk during each
Divine Liturgy (Fr. Oleh Kachur)**

Monday 18

- 9:00** †Antonina, Petro, Maria, Anna, Lilia, Yulia, Andrew,
Teodozi, Stepan, Hanna, Maria, Hanna - donors
- 6:30** †Dmytro, Anastazia, Adam, with pan. - children and Family

Tuesday 19

- 9:00** Divine Liturgy
- 6:30** †Volodymyr, 20th year with pan. - Family

Wednesday 20

- 6:30** †Andrew, Anna, Anastazia, Maria, Vasyl, Stephan, Ivan,
Anna, Kit Family, with pan. - Family
- 7:30** **Moleben to Christ Emmanuel. ROSARY**
Led by the prayer group "Children of the Holy Rosary"

Thursday 21

- 9:00** Divine Liturgy
- 6:30** †Rostyslav with pan. - donors
†Ihor, 9th day with pan. - son

Friday 22 FOREFEAST OF THE NATIVITY

- 9:00** Royal Hours for the Nativity (bilingual)
- 6:30** Moleben to Christ Emmanuel.

Saturday 23

- 9:00** †Ewa Sywak, 2nd year with pan. - Family
- 5:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners (ENG)

Sunday 24 CHRISTMAS EVE

- 8:00am** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 9:30am** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 11:00am** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 9:00pm** Great Compline, Lytia, & Festal Divine Liturgy



ВІСНИК

Неділя, 17те грудня, 2023 - Sunday, December 17th, 2023



ГРОМАДСЬКІ ОГолоШЕННЯ

Українські Молодіжні Ансамблі (хори "Оріон", "Левада", оркестра "Авангард"), під мистецьким керівництвом Романа Ясінського, диригент Жанна Зінченко, Віктор Мішалов, влаштовують Різдвяний Концерт який відбудеться в неділю, 7 січня 2024, о годині 3:30 по полудні в нашій церкві, **Успення Пресвятої Богородиці, 3625 Cawthra Road, Mississauga, Ontario**. Також беруть участь Юнацька Капела Бандуристів ім. В. Зелінської "Золоті Струни".

Усі виручені кошти будуть передані Гуманітарній допомозі в Україні

Хор Веснівка запрошує на концерт - **Разом Колядуймо!** - 14 січня 2024 – 4:00 поп. Виступлять "Золоті Струни" - диригент Віра Зелінська Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke. **Квитки:** \$25 можна придбати онлайн: [VesnivkaChristmasConcert.eventbrite](https://VesnivkaChristmasConcert.eventbrite.com) - дзвонити на 416-246-9880 або при дверях. Діти та молодь до 16 років - безкоштовно.

Катехитичний Табір «Відпіним з Христом» 2024 : Для дітей 3-8 класів! 10–16 березня, 2024 на Горі Марії в Анкастері. ОНЛАЙН реєстрація починається в неділю 26 листопада о год. 2-ій по пол. Зайдіть на сайт www.b4j.ca. та введіть код B4J-2024. Програма є двомовна. Реєстрація закривається, коли всі місця будуть заповнені. Місця дуже обмежені - не відкладайте!

Лицарі Колумба ім. Андрея Шептицького, запрошують громаду на традиційний Свят Вечір 24-го грудня у залі церкви Святого Димитрія 135 La Rose Ave., Toronto. Квитки \$60, для дорослих, \$40 для молоді (7-13 років), \$0 для дітей (0-6 років). За квитками звертатися до п.Івана Гули 416-259-8932. Продажу квитків при дверях не буде.

Канадська Капела Бандуристів повертається зі своїм різдвяним репертуаром, щоб порадувати публіку вечором чудових українських колядок під чарівний звук бандури! Гості: Антоніна Ласкаржевська (сопрано) та Олександра Белей (мецсо-сопрано). Концерт відбудеться в суботу, 30-го грудня, о 7:00вечора у Grace Church on-the-Hill, 300 Lonsdale Road, Toronto.

Квитки: \$25.00 - Online, до 10го грудня, \$30.00 - Online, після 10го грудня, \$35.00 - при дверях. Діти та молодь до 18ти років - безкоштовно, за попередньою реєстрацією.

LINK: <https://cbc-christmas-toronto.eventbrite.ca>

Двері відчиняються о 6:15 вечора.

COMMUNITY NEWS

The Ukrainian Youth Ensembles, consisting of the Levada Women's Choir, the Orion Men's Choir, Levada and Orion Mixed Chorus, and the Vanguard Concert/Marching Band, under the musical direction of Roman Yasinsky and conductor Zhanna Zinchenko, Victor Mishalow, will be presenting a Christmas Concert on Sunday, January 7, 2024 (3:30 p.m.), at our **St. Mary's Dormition Ukrainian Catholic Church, 3625 Cawthra Road in Mississauga**. Special guest performances will be made by Vira Zelinska's Ukrainian Youth Bandura Capella "Golden Strings".

All proceeds will be donated to Humanitarian Relief in Ukraine.

Vesnivka Choir invites you to our annual **Ukrainian Christmas Concert** - Sunday, January 14, 2024, at 4:00 pm. Guest Performers: Bandura Capella Zoloti Struny. Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke **Tickets:** \$25 – Under 16 free, In Person/at the door/call 416-246-9880 **Online:** [VesnivkaChristmasConcert.eventbrite](https://VesnivkaChristmasConcert.eventbrite.com)

Break for Jesus 2024 Catechetical Camp: Attention children in grades 3-8! March 10-16, 2024 at Mount Mary Retreat Center in Ancaster. ONLINE registration starts Sunday, November 26 at 2pm, at www.b4j.ca. Please enter code B4J-2024. Registration will close when we reach the maximum number of participants. The program is bilingual. Space is very limited, so please register quickly.

Knights of Columbus Sheptytsky Council hosting Sviat Vechir on Dec. 24 at St. Demetrius Church. \$60 adult, \$40 youth (7-13), \$0 children (0-6). Call John Gula for tickets at 416-259-8932. No ticket sales at door.

The Canadian Bandurist Capella returns with its Christmas repertoire to delight their audience with an evening of wonderful Ukrainian Christmas carols accompanied by the magical sound of the bandura! Featuring guest soloists Antonina Laskarzhevskaya (Soprano) and Alexandra Beley (Mezzo-soprano).

Saturday, December 30, 2023, 7:00pm, Grace Church on-the-Hill, 300 Lonsdale Road, Toronto, ON

TICKETS: \$25.00 - Online Early Bird (Until December 10th, 2023) \$30.00 - Online Regular (From December 10th, 2023) \$35.00 - At Door (Depending on Availability), Under-18 Reserved Tickets: Free **TICKET LINK:** <https://cbc-christmas-toronto.eventbrite.ca> Doors to the venue open at 6:15pm



Our Lady of Guadalupe Pilgrimage & Tour

with Bishop Bryan
Bayda, Eparch of
Toronto & Eastern
Canada

February 21-28,
2024

Journey with San Juan Diego to meet Our Lady on the Hill of Tepeyac! Meditate on the mystery of the miraculous tilma in the Basilica! Experience enculturated evangelization with Our Lady of Guadalupe!

Land Package & Registration:

**Double/triple occupancy
\$1800/person
*Single occupancy \$2000

Land package includes hotel accommodation, breakfasts & dinners at the Hotel Villa Quijotes near the Shrine. Also includes English speaking tour guide with group van transportation (includes group to/from airport).

Pilgrim's expenses include airfare, travel/health insurance, lunches, tips for maids & waiters, mass offerings & donations, shopping, medical & personal needs, personal requests to tour guide, free time expenses.

****Airfare & Insurance** is in addition to land package cost.

Contact:

Suzanne Schurmann

Office: 416-928-3113

Toll Free: 800-463-1512

Ext:7252

sschurmann@dt.com

<https://newwavetravel.net/suzanneschurmann>

Turner & Porter

FUNERAL DIRECTORS

ПОВАЖАЮЧИ ТРАДИЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА
 NEWEDUK - ERIN MILLS CHAPEL - 1981 Dundas St. West - (905) 828 - 8000
 PEEL CHAPEL - 2180 Hurontario St. (905) 279 - 7663



OREST ARTUS

Broker of Record

416-834-0766

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA
 SMARTMOVEREALTY.CA

Професійний супровід з питань купівлі та продажу нерухомості

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA 416.834.0766 SMARTMOVEREALTY.CA

SMARTMOVE
 REALTY INC., BROKERAGE

Oksana Bratkov

Realtor since 2001 (416)629-8661

www.sellwithoksana.com



SOLD

«Щиї го свого на своє!»



КУПІВЛЯ*ПРОДАЖ*РЕНТ НЕРУХОМОСТІ
ПРИСМНА НЕСПОДІВАНКА ПРИ ПЕРЕЇЗДІ

13-го числа щомісяця з 6 до 8 год. вечора буду в Yellow Cup Café
 (225 The East Mall, Etobicoke), щоб відповісти на ваші запитання



PHARMACY
 FAITH HOPE AND LOVE

Nataliya Shved
 PHARMACIST

P: 905. 848. 4485 F: 905. 803. 8068

www.faithhopeandlovepharmacy.ca
 faithhopeandlovepharmacy@gmail.com

1030 Burnhamthorpe Rd., East Mississauga L4Y 2X6



СВІЖІ НАТУРАЛЬНІ

ПРОДУКТИ

(416) 231-1491

106 North Queen St.

at factory outlet only

25¢
 off

bread



50¢
 off

huslanka

Factory direct pricing, open to the public. Save up to 40% on your
EXTERIOR DOORS manufactured at our Mississauga facility.
 We provide installation as well as product only. Free estimates.
 Call: 416-885-9488

Email: info@rommaxcanada.com

www.rommaxcanada.com



SADOCHOK / САДОЧОК

Ukrainian Nursery School Mississauga

REGISTER NOW FOR THE
 2023-2024 SCHOOL YEAR!
 ВІДКРИТО РЕЄСТРАЦІЮ НА
 2023-2024 НАВЧАЛЬНИЙ РІК!

52.75% OF TUITION SUBSIDIZED!
 52.75% ПЛАТИ СУБСІДОВАНО!

FOLLOW US ON INSTAGRAM!
 @SADOCHOK_MISSISSAUGA



REGISTER NOW

www.sadochoknursery.com
 (905) 276-4815



2.5-6 YEARS
 Monday - Friday
 9:00 am - 1:30 pm

ANDREW S. HUKOWICH LL.B., MBA

BARRISTER & SOLICITOR
LAW OFFICE OF
SMITH & HUKOWICH

TEL: 416-259-7638

FAX: 416-259-7424

2405 Lakeshore Blvd. W.
 Suite 400 Toronto, ON M8V 1C6



Lubomir Levitski
 Unique flower decor

Tel: (905) 279-2215

3635 Cawthra Rd., Unit 6,
 Mississauga, ON L5A 2Y5



Chris Zborowski
 Broker



Matt Zborowski
 Sales Representative

REALTOR® BROTHERS

ROYAL LEPAGE

Realty Centre

Selling - Buying - Leasing
 Real Estate

www.TheRealtorBrothers.com

647.388.8147

ADVERTISE IN YOUR PARISH BULLETIN
 Support your community!
 Ads start at \$350 for a full year.
 Call your parish office 905-279-9387

KANTOR

Найвищий курс
 обміну валют і криптовалюти

Грошові перекази в Україну
 та по світу

Завітайте в наш офіс в Mississauga

3643 Dixie Rd, Unit 1
 Mississauga, ON L4Y 2B3
 905-369-9978

www.kantor.ca

Send money to Ukraine online
 at **www.kantorms.ca**

Order currency online
 at **www.kantor.ca**

BCU Financial

Кредитова Співка Будучність



Вітаємо новоприбулих в Канаді!

Саме для вас - спеціальний
 пакет фінансових послуг!
 Звертайтеся за деталями:



1-800-461-5941 | bcufinancial.com
 info@bcufinancial.com

Meest



@meestcanada
 @meestcanada
 @meestcanada

+1-800-361-7345 ca.meest.com

**INTERNATIONAL
 SHIPPING SOLUTIONS
 SINCE 1989**

- PARCELS TO UKRAINE,
 REST OF EUROPE, AND ASIA
- MONEY TRANSFERS TO
 UKRAINE:
 TO A BANK
 CASH-TO-HOME DELIVERY
- PARCELS FROM UKRAINE
 WITH POST-PAYMENT
 IN CANADA



Peter Kadylak
 SALES REPRESENTATIVE

Direct: 647.835.3729

Email: kadylak@royallepage.ca

Instagram: @kadytherealtor

Web: peterkadylak.royallepage.ca



Not intended to solicit those already under contract with another REALTOR®

\$750 GIFT CARD / подарункова картка
 For every completed transaction (Buy/Sell)

DANUTA BINDAS

Sales Representative

Cell: 647.686.8895

danutahomes@gmail.com

RE/MAX PROFESSIONALS

4242 Dundas St. W #9 Toronto, ON M8X 1Y6

Free Home
 Staging
 Consultation!



УКРЕД

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
 УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Mississauga Branch

3635 Cawthra Rd.

905.272.0468

Call Centre

416.922.4407

800.461.0777

Website

www.ukrainiancu.com

2B€£\$

Follow
 us on
 social
 media



KANTOR

One stop for all
 your exchange
 needs

Send money to Ukraine online
 at **www.kantorms.ca**

Order currency online
 at **www.kantor.ca**

£2B€£\$